

8

Timp. *mf*
 P. *mf*
 Voc *f*
 Voc *f*
 Ar.
 I.
 V. II.
 V-le.
 C.
 Cb.

wom - an; though she bends him, she o - beys him, though she draws him, yet she fol - lows; use - less each with - out the o - ther!» Thus the
 во - ю; хоть о - на е - го и тя - нет, но са - ма с ним не - раз - луч - на; по - рознь о - ба бес - по - лез - ны!» Так раз -

13

Fl. *mp* *mf*
 Ob. *mp* *mf*
 Cor. 1 *mf* *mp* *mf*
 Cor. 2 *mf* *mp* *mf*
 Tr. 1 *f* *mf*
 Timp. *f* *mf*
 P. *f* *mf*
 Voc
 Voc
 Ar.
 C.
 Cb.

youth - ful Hi - a - wa - tha said with - in him - self and pon - dered, much per - plexed by var - ious feel - ings, list - less, long - ing, hop - ing, fear - ing, dream - ing
 ду - мы - вал не - ред - ко Гай - а - ва - та и то - мил - ся то от - ча - янь - ем, то стра - стью, то тре - вож - но - ю на - деж - дой, пре - да -

23

Ob. *mf*

C.Ing. *mf*

Cl. *mf*

Cl.B. *mf*

1
2
3
Cor.

1
2
Tr.

Trbn.

Timp.

T.

Sil. *mf*

S.
A.
T.

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

24

♩=120

Fl. *mp*

C.Ing. *mp*

Cl. *mp*

Cl.B. *mp*

Sil. *mp*

Voc. *mp*

At the door - way of his wig - wam sat the an - cient Ar - row - mak - er, sat the love - ly Min - ne - ha - ha,
У две - рей в сво - ём виг - ва - ме, вме - сте с ми - лой Мин - не - га - гой,
мак - инг ар - row - heads of jas - per, at his side, in all her beau - ty,
стре - ло - де - ла - тель ра - бо - тал. Всё о том, что бу - дет с не - ю,

V-le

C. *mp*

Cb. *mp*

30

Fl. *mp*

Ob. *mp*

C. Ing. *mp*

Cl. *mp*

Voc

sat his daugh - ter, Laugh - ing Wa - ter.
 а ста - рик о прош - лом ду - мал.

V-le

C.

Cb.

36

Cor. 1/2 *mp*

Trbn. *mp*

Tuba *mp*

Voc

Minnehaha
 Миннегага

She was think - ing of a hunt - er, young and tall and ver - y hand - some, who one morn - ing, in the Spring - time,
 Мин - не - га - га же в раз - ду - мье вспо - ми - на - ла, как вес - но - ю при - хо - дил к от - цу о - хот - ник,

V. I *mp*

V-le *mp pizz.*

C. *mp pizz.*

Cb. *mp pizz.*

42

Cor. 1/2 *mf*

Trbn. *mf*

Tuba *mf*

Voc

came to buy her fa - ther's ar - rows. Through their thoughts they heard a foot - step, heard a rus - tling in the branch - es,
 строй - ный ю - но - ша - кра - са - вец. Вдур - по - чу - дил - ся ей шо - рох, чья - то по - ступь в ча - ще ле - са,
 with the deer up - on his shoul - ders, sud - den - ly from out the wood - lands
 раз - ру - мя - нен - ный ходь - бо - ю, с мёрт - вой ла - нью за пле - ча - ми,

V. I *mf*

V-le *mf*

C. *mf*

Cb. *mf*

48

Cor. 1
Cor. 2
Trbn.
Tuba
Voc.
V. I
V-le
C.
Cb.

and with glow - ing cheek and fore - head,
шум вет - вей, - и чрез мно - ве - нье,
Hi - a - wa - tha stood be - fore them.
стал пред не - ю Гай - а - ва - та.



53 **Tempo I**

Cl.
Cl.B.
Timp.
Sil.
Voc.
Cel.
V. I
V-le
C.
Cb.

mp
mp
mp
mp
mp
mp
mp pizz.
mp arco
mp pizz.

Yes, as in a dream she lis - tened to the words of Hi - a - wa - tha, as he talked of old No - ko - mis, who had
Да, как буд - то сквозь дре - мо - ту у - слы - ха - ла Мин - не - га - га о Но - ко - мис пре - ста - ре - лой, вос - пи -

59

Cl.

Cl.B.

Timp.

Sil.

Voc
nursed him in his child-hood, and of hap-pi-ness and plen-ty in the land of the O-jib-ways.
 тав-шей Гай-а-ва-ту, и о сча-стье, о до-воль-стве на зем-ле О-джи-бу-э-ев.

Cel.

V. I

V. le

C.

Cb.

65

Fag.
mp

C.Fag.
mp

Cor. 1
mp

Cor. 2
mp

Cor. 3
mp

Trbn.

Tuba
mp

P.
mp

Voc
Hiawatha Гайавата
«Af-ter man-y years of war-fare, man-y years of strife and blood-shed, there is peace between the O-jib-ways and the tribe of the Da-»
 «Пос-ле мно-гих лет раз-до-ра, мно-гих лет борь-бы кро-ва-вой мир на-стал те-перь в се-лень-ях О-джиб-вэ-ев и Да-»
mp arco

V. I
mp

V. II
mp

V. le
mp

C.
mp

Cb.
mp

CL.B. *mp*

Fag. *mp*

C.Fag.

1
2
3
Cor.

Trbn.

Tuba *mp*

Tri.

P.

Voc
Minnehaha
 Миннегага *Hiawatha*
 Гайавата
co-tahs.» Thus con-tin-ued Hi-a-wa-tha, and then add-ed, speak-ing slow-ly; «That this peace may
 ко-тов! - так за-кон-чил Гай-а-ва-та, а по-том при-ба-вил ти-хо:- что-бы э-тот

Ar. *mp*

V. I *mp*

V. II *mp*

V-le *mp*

C. *mp*

Cb. *mp*

CL.B.

Fag.

Tuba

Voc
last for-ev-er, and our hands be clasped more close-ly, and our hearts be more u-nit-ed,
 мир у-про-чить, за-кре-пить со-юз сер-деч-ный, за-кре-пить на-ве-ки друж-бу,

Ar.

V. I

V. II

V-le

Cb.

76

Cl.B. 


Fag. 


Tuba 

Voc 
 give me as my wife this maid - en, Min - ne - ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, love - liest of Da - co - tah wom - en!
 дочь сво - ю от - дай мне в жё - ны, от - пу - сти в мой край ро - ди - мый, от - пу - сти к нам Мин - не - га - гу!»


Ar. 

V. I 

V. II 

V-le 

C. 

Cb. 

79 $\text{♩} = 120$

Fl. 
mp

C. Ing. 
mp

Cl. 
mp

Cl.B. 
mp

Sil. 
mp

Voc 
mp father of Minnehaa
 отец Миннегаги

V-le 
mp

C. 
mp arco

Cb. 
mp

And the an - cient Ar - row - mak - er paused a mo - ment ere he an - swered, «Yes, if Min - ne - ha - ha wish - es;
 При - за - ду - мал - ся не мно - го ста - рец, преж - де чем от - ве - тить, «Э - то во - ля Мин - не - га - ги.
 smoked a lit - tle while in si - lence, and made an - swer ver - y grave - ly: о - чень важ - но:»

85

Fl. 
mp

Ob. 
mp

C. Ing. 
mp

Cl. 
mp

Voc 
 Let your heart speak, Min - ne - ha - ha!
 Как ре - шись ты, Мин - не - га - га!»

V-le 
mp

C. 
mp

Cb. 
mp

91

Cor. 1 & 2 *mp*

Trbn. *mp*

Tuba *mp*

Voc *mp*
Minnehaha
 Миннегага

And the love - ly Laugh - ing Wa - ter seemed more love - ly as she stood there, nei - ther will - ing nor re - luc - tant,
 И сму - ти - лась Мин - не - га - га и е - щё ми - лей и кра - ше ста - ла в де - вичь - ем сму - ще - нье.

V. I *mp* *arco*

V-le *mp*

C. *mp pizz.*

Cb. *mp pizz.*

97

Cor. 1 & 2 *mf*

Trbn. *mf*

Tuba *mf*

Voc *mf*

as she went to Hi - a - wa - tha, soft - ly took the seat be - side him, while she said, and blushed to say it,
 Роб - ко ря - дом с Гай - а - ва - той о - пу - сти - лась Мин - не - га - га и, крас - не - я, от - ве - ча - ла:
 Thus it was he won the daugh - ter of the an - cient Ar - row - mak - er,
 Так со - сва - тал Гай - а - ва - га, взял кра - са - ви - цу не - ве - стку

V. I *mf*

V-le *mf*

C. *mf*

Cb. *mf*

103

Cor. 1 & 2 *mp*

Trbn. *mp*

Tuba *mp*

Timp. *mp*

P. *mp*

Voc *mp*
Minnehaha
 Миннегага

«I will fol - low you, my hus - band!» Pleas - ant
 пой - ду с то - бо - ю, муж мой!» Ве - сел

in the land of the Da - so - tahs! Hiawatha
 из стра - ны Да - ко - тов ди - ких! Гайавага *mp*

V. I *mp*

V-le *mp*

C. *mp*

Cb. *mp*

108 Tempo I *mf*

Timp. *mf*
 P. *mf*
 Voc
 was the jour-ney home-ward, through in-ter-mi-na-ble for-ests, o-ver mead-ow, o-ver moun-tain, o-ver riv-er, hill, and hol-low. Short it
 был их путь да-лё-кий по хол-мам и по до-ли-нам, по го-рам и по у-щель-ям, в ти-ши-не ле-сов дре-му-чих! Бы-стро
 Voc
 was the jour-ney home-ward, through in-ter-mi-na-ble for-ests, o-ver mead-ow, o-ver moun-tain, o-ver riv-er, hill, and hol-low. Short it
 был их путь да-лё-кий по хол-мам и по до-ли-нам, по го-рам и по у-щель-ям, в ти-ши-не ле-сов дре-му-чих! Бы-стро
 Ar.
 I. *mp*
 V. *mp*
 II. *mp*
 V-le *mp*
 C. *mp arco*
 Cb. *mp arco*

114

Fl. *mp* *mf*
 Ob. *mp* *mf*
 Cor. 1 *f* *mp* *mf* *f*
 Cor. 2 *f* *mp* *mf* *f*
 Tr. 1 *f* *mp* *mf* *f*
 Timp. *mf* *f* *mf*
 P. *mf* *f* *mf*
 Voc
 seemed to Hi-a-wa-tha, though they jour-neyed ver-y slow-ly, though his pace he checked and slackened to the steps of Laughing Wa-ter. From the
 вре-мя про-ле-та-ло, хоть и ти-хо Гай-а-ва-та шёл те-перь-для Мин-не-га-ги, чтоб о-на не у-то-ми-лась. Со-ли-це
 Voc
 seemed to Hi-a-wa-tha, though they jour-neyed ver-y slow-ly, though his pace he checked and slackened to the steps of Laughing Wa-ter. From the
 вре-мя про-ле-та-ло, хоть и ти-хо Гай-а-ва-та шёл те-перь-для Мин-не-га-ги, чтоб о-на не у-то-ми-лась. Со-ли-це
 Ar.
 I. *f*
 V. *f*
 II. *f*
 V-le *f*
 C. *f*
 Cb. *f*

120

Fl. *mp* *mf*

Ob. *mp* *mf*

Cor. 1 *mp* *mf*

Tr. 1 *mp* *mf*

Timp. *f*

P. *f*

Voc

sky the sun be - nig - nant looked up - on them through the branch - es, say - ing to them, «O my chil - dren,
 лас - ко - во гня - де - ло сквозь те - ни - сты - е де - ре - вья, го - во - ри - ло им: «О де - ти!
 sky the moon looked at them, filled the lodge with mys - tic splen - dors, whis - pered to them, «O my chil - dren, day is restless, night is qui - et,
 с не - ба в час пол - ноч - ный за - гля - нул в ша - лаш, на - пол - нил мрак та - ин - ствен - ным си - янь - ем и шеп - нулим: «Де - ти, де - ти!

Voc

sky the sun be - nig - nant looked up - on them through the branch - es, say - ing to them, «O my chil - dren,
 лас - ко - во гня - де - ло сквозь те - ни - сты - е де - ре - вья, го - во - ри - ло им: «О де - ти!
 sky the moon looked at them, filled the lodge with mys - tic splen - dors, whis - pered to them, «O my chil - dren, day is restless, night is qui - et,
 с не - ба в час пол - ноч - ный за - гля - нул в ша - лаш, на - пол - нил мрак та - ин - ствен - ным си - янь - ем и шеп - нулим: «Де - ти, де - ти!

Ar.

C.

Cb.

124

Camp. *mp* *mp*

S

love is sun - shine, hate is shad -- ow, life is
 зло - ба - тьма, лю - бовь - свет солн ца, жизнь иг -
 man im - pe - rious, wom - an fee - ble; half is
 же - ны сла - бы и по - кор ны, а му -

A

love is sun - shine, hate is shad - ow,
 зло - ба - тьма, лю - бовь - свет солн ца,
 man im - pe - rious, wom - an fee - ble;
 же - ны сла - бы и по - кор ны,

T

love is sun - shine, hate is shad - ow,
 зло - ба - тьма, лю - бовь - свет солн ца,
 man im - pe - rious, wom - an fee - ble;
 же - ны сла - бы и по - кор ны,

V. II *mf*

V. le *mf*

C. *mf*

Cb. *mf*

140

Cl. *mp*

Cl.B. *mp*

Timp. *mp*

Sil. *mp*

Voc. *mp*
Nokomis
 Нокомис
 Thus it was they jour - neyed home - ward; thus it was that Hi - a - wa - tha to the lodge of old No - ko - mis brought the
 Так о - ни до - стиг - ли до - ма, так в виг - вам Но - ко - мис ста - рой воз - вра - тил - ся Гай - а - ва - та из стра -

Cel. *mp*

V. I. *mp pizz.*

V. le. *mp*

C. *mp*

Cb. *mp pizz.*

146

Ob.

Cl.

Cl.B.

Fag.

Cor. 1
2

Trbn.

Tuba

Timp.

Sil.

Voc

moon - light, star - light, fire - light,
ны Да - ко - тов ди - ких,

mp brought the sun - shine of his peo - ple,
с Мин - не - га - го - ю пре - крас - ной,

sun - shine of his peo - ple, Min - ne ha - ha, Laugh - ing
с Мин - не га - го - ю, с Мин - не га - го - ю пре -

mp sun - shine of his peo - ple, Min - ne ha - ha, Laugh - ing
с Мин - не га - го - ю, с Мин - не га - го - ю пре -

mp sun - shine of his peo - ple, Laugh - ing
с Мин - не - га - го - й пре - крас - ной. с Мин - не - га - го - й

Cel.

V. I

V. II

V-le

C.

Cb.

arco

pizz.

pizz.

151

Ob.

Cl.

Cl.B.

Fag.

Cor. 1

2

Tr.

1

2

Timp.

S.

A.

T.

V.

I.

II.

V-le

C.

Cb.

arco

arco

Wa - ter, Min - ne ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, hand - som - est of all the wom - en
крас - ной. И бы ла о - на в виг - ва - ме о - го нь ком е - го ве - чер - ним,

Wa - ter, Min - ne ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, hand - som - est of all the wom - en
крас - ной. И бы ла о - на в виг - ва - ме о - го нь ком е - го ве - чер - ним,

Wa - ter, Laugh - ing Wa - ter, of all wom - en
пре - крас - ной. бы ла в виг - ва - ме е - го о - го нь - ком

